



DOHODA O SPOLUPRÁCI,

ktorá vznikla na jednej strane medzi

**Samosprávou
Mestskej časti Košice – Juh
Smetanova 4, 040 79 Košice
Slovenská republika
v zastúpení: JUDr. Jaroslav Hlinka**

a na druhej strane

**Samosprávou XIII. Obvodu
Hlavného mesta Budapešť
Budapest, 1139 Béke tér 1.
Maďarská republika
v zastúpení: dr. Tóth József**

s nasledovným obsahom:

1. Strany zhodne konštatujú a zakotvujú spoločnú snahu, že samospráva XIII. Obvodu hlavného mesta Budapešť a samospráva Mestskej časti Košice – Juh nadviažu spoluprácu. Strany ďalej konštatujú, že táto dohoda je výsledkom niekoľkoročných vzájomných a úspešných kontaktov.
2. Spoluprácu vidia strany ako zvlášť odôvodnenú a možnú v nasledujúcich oblastiach: kultúra, vzdelávanie, šport, verejná správa, výmena skúseností pri riadení samosprávy a hospodárska spolupráca.
3. Kontakty a vzájomnú informovanosť strany uskutočnia na osobných stretnutiach a tiež písomnou formou.
4. Strany aspoň raz ročne prehodnotia účinnosť dohody a určia hlavné smery, ktoré v nasledujúcom roku, mienia rozvíjať.
5. Stretnutia sa uskutočnia striedavo na Slovensku v Košiciach a v Maďarsku v Budapešti.
6. Strany sa dohodli, že o vytvorených kontaktoch s treťou stranou sa budú vzájomne informovať.
7. Strany vyhlasujú, že táto dohoda nadobudne platnosť po schválení v zastupiteľských zboroch a je uzavretá na dobu neurčitú.
8. Podpísané strany si dohodu prečítali a s jej obsahom súhlasia, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.
9. Dohoda o spolupráci je vyhotovená v štyroch exemplároch, dva v jazyku maďarskom a dva v jazyku slovenskom. Obidve verzie sú hodnoverné, úradné a autentické.

Budapešť 31. mája 2002

**JUDr. Jaroslav Hlinka, starosta
Mestskej časti Košice – Juh**

**dr. Tóth József, starosta
XIII. obvodu hl. mesta Budapešť**